

Мääritelmä: mikä on kielipesä

Muotoiltu kielikylypysseminaarissa Uhtualla 25.3.2009

Kielipesä on vähemmistökielen puhuma-alueella toimiva päivähoitopaikka, jossa hoitajat puhuvat lapsille alusta alkaen yksinomaan vähemmistökieltä. Kielipesä on tarkoitettu kieli- ja kulttuuritaustasta riippumatta lapsille, joiden vanhemmat tahtovat lastensa saavuttavan aktiivisen vähemmistökielen taidon. Jos kielipesään ei voida ottaa kaikkia tarjottuja lapsia, priorisoidaan perheet, joissa vanhemmat tai isovanhemmat voivat tukea lapsen vähemmistökielen kehittymistä. Kielipesän tavoite on lasten synkroninen kaksikielisyys, joten suosituksena on mahdollisimman varhainen aloittamisikä. Yhteisöllinen tavoite on uhanalaisen vähemmistökielen elvyttäminen tilanteessa, jossa kieli ei enää siirry luonnollisesti vanhemmilta lapsille. Kielipesässä vähemmistökieli on siis sekä toiminnan tavoite että väline. Tärkeimpiä toimintaperiaatteita ovat ryhmän pieni koko ja se, että yksi työntekijä käyttää lasten kanssa aina vain yhtä kieltä. Kielipesälasten perheitä rohkaistaan lisäämään vähemmistökielen käyttöä kotona. Yhteisö pyrkii luomaan lapsille vähemmistökielen käyttöympäristöjä myös kielipesän ulkopuolella.

Определение: что такое «языковое гнездо»

Сформулировано на семинаре по языковому погружению в пос. Калевала (Республика Карелия) 25.3.2009

Итак, «языковое гнездо» - это детский сад или группа детского сада, функционирующая на территории бытования языка национального меньшинства, где воспитатели изначально общаются с детьми исключительно только на языке национального меньшинства. Такое «языковое гнездо» предназначено для детей, вне зависимости от их происхождения, культурной или языковой принадлежности, чьи родители желали бы, чтобы их дети овладели языком национального меньшинства. Если не имеется возможности принять в группу детей всех желающих, то приоритет отдается тем семьям, в которых родители или бабушки и дедушки могли бы поддержать процесс освоения и развития у их детей языка национального меньшинства. Цель «языкового гнезда» заключается в формировании синхронного билингвизма у детей, в связи с чем, основной рекомендацией является по возможности максимально раннее включение в процесс освоения языка меньшинства. Задача, стоящая перед обществом, заключается в возрождении языка национального меньшинства в условиях, когда язык уже не передается естественным образом от родителей к детям. Иными словами, в «языковом гнезде» язык национального меньшинства является одновременно и целью, и средством. Первоочередными принципами работы является малая наполняемость групп и то, что воспитатель (воспитатели в разных сменах, персонал) в течение всего дня пребывания ребенка в дошкольном учреждении обращаются к детям только лишь на одном языке. Одновременно должна вестись работа по поддержанию родителей в их желании использовать язык национального меньшинства в домашних условиях. Сообщество должно также стремиться создать для детей языковую атмосферу вовне детских дошкольных учреждений.